

(T)

Close
use

Seott. II-27-58,004-27-10-47.

Education and Public Health (1948) Department.

Ms. SERIES.

G.O. NO. 1844 Ldn.,

Dated 23-7-1948.

O. M. R. S.
37-2
X X X
D. 6

(8)

[Despatch Abstract.]

Legislative Assembly Question No. 643-Teaching of Hindustani in elementary schools-Papers recorded.

405
410

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

2/4 to Public (an)

TM (By post)

From,

The Assistant Secretary to Amb ESDA Dept

To

The Deputy SPJ ^{W.P. 5/12}

Please say whether Hindustani is taught to pupils in Elementary schools ^{in present as the} specially intended for Muslims and if so

(1) in how many schools such provision has been made

(2) in what standards the language is now taught and

(3) whether separate Hindustani teachers are employed for the purpose or the class teachers themselves having a knowledge of Hindustani teach the language -

It may also be stated in which districts such provision

2

has been made in elementary schools

The reference may be treated as urgent as the information is required for answering a legislative Assembly question

1882
31.3.48

2-4-48

SECRETARIAT OF THE MADRAS LEGISLATURE.
ASSEMBLY SECTION.
10-3-1948.

214(25)

STARRED.

SRI A. VEDARATNAM PILLAI, M.L.A.

EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT.

*Q. No. 643.

Draft Answer

Will the Hon. the Minister for Education be pleased to state:-

(a) whether the Government propose to make arrangements for teaching of Hindustani in ^{the} elementary schools; in ^{the} Classes VI, VII and VIII of both elementary and middle schools;

(a) no

(b) if so, whether they propose to appoint separate Hindustani pundits or, ^{to} give encouragement to existing teachers ^{to} acquire the necessary knowledge for teaching Hindustani; and

(b) To begin with separate Hindustani Pandits may have to be appointed; but in the long run as the boys at present in the lower classes come up for training, it may not be necessary to have separate Hindustani Pandits.

(c) whether the Government propose to encourage the Government servants to acquire a minimum knowledge in Hindustani?

(c) There is no such proposal under consideration

1882
7.4.48

17.4.48

sk/10.3.

17.4.48

11 B, 10-200
12.4.48

The Secretariat of the
Madras Legislature
Assembly section

Public (Electors)

8/2 Copy for file

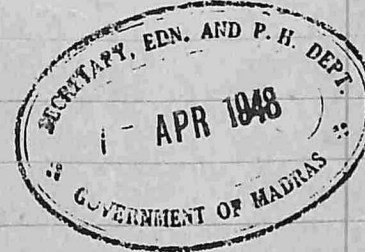
(Minutes of H.M. (Edn) on the advance copy)

The answer to this may be:

(a) No.

(b) To begin with separate Hindustani Pandits may have to be appointed; but in the long run Govt. hope ~~that~~ when the boys at present in the lower classes come up for training, it may not be necessary to have separate Hindustani Pandits.

(c) This may be addressed to the Public Department.



With reference to clause (c) of the Legislative Assembly question on 10.4.48, & the minutes of H.M. (Edn) above, it is submitted that the Public (Ser) Dept have stated that there is no such proposal under the consideration of that Dept.

A draft answer is submitted below for approval. May be circulated to H.M. (Edn) before submission.

USK
7.4.48

7.4.48

S. K. (Edn)
H. K. (Edn)

8.4.48

P.S.G. H.E. has seen, thanks.

W. J. /ie



Teaching of Hindustani in elementary schools.

* 346 Q.—SRI A. VEDARATNAM PILLAI: Will the Hon. the Minister for Education be pleased to state—

(a) whether the Government propose to make arrangements for the teaching of Hindustani in elementary schools;

(b) if so, whether they propose to appoint separate Hindustani pundits or to give encouragement to existing teachers to acquire the necessary knowledge for teaching Hindustani; and

(c) whether the Government propose to encourage the Government servants to acquire a minimum knowledge in Hindustani?

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“(a) No,

27th April 1948]

“(b) To begin with separate Hindustani Pandits may have to be appointed; but in the long run Government hope when the boys at present in the lower classes come up for training, it may not be necessary to have separate Hindustani Pandits.”

“(c) The matter is under consideration.”

SRI A. VEDARATNAM PILLAI:—“Will the Hon. Minister be pleased to state whether it is a fact that English was taught in the elementary and higher elementary schools originally and if so what is the difficulty in introducing Hindustani in the place where English was taught?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“For the same reason for which English has been abolished in the elementary schools.”

SRI V. M. RAMASWAMI MUDALIYAR:—“May I know in what script Hindustani is to be taught, whether in the Nagari script or in the Arabic script?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“This question is different from the original question, Sir. But still I can inform the hon. Member that what is proposed is to teach both in the Devanagari and the Arabic scripts.”

SRI M. S. PATTABHIRAMIAH:—“Is it not a fact that the Central Government have notified that Hindustani will be made a compulsory subject for recruitment to the Central Services and will it not be desirable for us to put in Hindustani in the place of English so as to make the applicants from this Province equally efficient in competing for those examinations?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“Quite so, Sir. That is why the Government are introducing Hindustani in the schools from the first form stage under the reorganization scheme. It is against all basic ideas of education to introduce a foreign language in the elementary school stage.”

SRI K. BRAHMANANDAM REDDI:—“Are Government aware, Sir, that in the Draft Constitution of India, Article 99 says that the State language in the Parliament will be Hindi and if so, may I know what is the difference between Hindustani and Hindi? If Hindi is to be followed as a State language why not Hindi language be promoted in the State?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“The hon. Member understands as much as I do that Hindustani will be the language for the Centre. But for the Provinces it cannot be the language in which all our correspondence can be done. It must be the provincial languages.”

SRIMATHI C. AMMANNA RAJA:—“May I know, Sir, whether the Government consider Hindustani as a foreign language?”

[27th April 1948]

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“It is foreign, Sir, in the sense that every child in this Province need not study Hindustani even in the elementary schools.”

SRI K. BRAHMANANDAM REDDI:—“I am afraid, Sir, my question has been misunderstood. Inasmuch as it is provided in the Constitution that the State language in Parliament is to be Hindi and not Hindustani now is it that Hindustani is to be taught. When the State language in Parliament is Hindi why not promote Hindi?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“It is clear, Sir, that even in the Constituent Assembly there are differences over this. Some people say that it must be Hindustani and some people under the leadership of Sri Purushothamdas Tandon say that it should be Hindi. Some of them say that it must be in Devanagiri script and others say that it should be in the Arabic script also. There is a discussion about that and it must be concluded in

27th April 1948]

SRI M. G. NATESA CHETTIYAR:—“May I know why we should not start the experiment early enough and introduce it even now?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“Yes, Sir, this experiment will be started in the next school year.”

SRI ALLURI SATYANARAYANA RAJU:—“Are not the Government aware that in the All-India Radio news is being broadcast only in Hindustani and not in Hindi?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“That question may be addressed to the All-India Radio, Sir.”

SRI R. V. SWAMINATHAN:—“In view of the answer given by the Hon. Minister that there is difference of opinion among the Members of the Constituent Assembly, whether to have Hindustani or Hindi, may I request the Hon. Minister to issue instructions to the educational institutions in the Province to stop teaching of Hindustani till the Constituent Assembly comes to a definite decision whether to have Hindi or Hindustani?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“No, Sir. In view of the importance of Hindustani the Government must issue immediate orders so that our children may not suffer in future and the study of Hindustani must be taken up immediately.”

SRI R. V. SWAMINATHAN:—“If Hindustani is to be taught in our schools and should the Constituent Assembly decide to have Hindi what will be the fate of our children, Sir?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“The boys will be quite happy and will be in a position of advantage.”

SRI A. VEDARATNAM PILLAI:—“May I know, Sir, whether it is not necessary for those who are serving in the Central Government from our Province to have some knowledge of Hindustani, and if so, whether the Government have made any arrangements for them to learn Hindustani?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“Certainly, Sir. That is why we have started the study of Hindustani as early as the first form stage.”

SRI M. S. PATTABHIRAMIAH:—“Will the Hon. Minister be pleased to state, if Hindustani is to be taught in two scripts—in the Persian as well as the Devanagari scripts—whether it will not be desirable to commence teaching Hindustani alphabet in the elementary schools in our Province?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“In this country all the educationists have been agitating for a very long time that a language which is not familiar to the children should not be taught in the early stages in the elementary schools as it is not good for the development

[27th April 1948]

of the child itself. So, for that reason the Government thought that the proper age for teaching a language which the children do not know normally would be the first form stage. As that is the earliest stage at which it can be introduced, the Government have done so.”

SRI D. V. RAMASWAMI:—“May I know, Sir, if there is any considerable difference between Hindustani and Hindi as popularly known?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“The difference is primarily one of script, Sir. One is the Devanagari script and the other is the Arabic script. Besides in the use of words also, in Hindi more Sanskrit words are used and in Hindustani more Urdu words are used. Apart from that there is not much difference.”

SRI V. RAGHAVAYYA:—“In view of the answer given by the Hon. Minister that Hindi need not be taught from the elementary school stage, may I know, Sir, if it is in consonance with the policy of the Government of India?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
“I believe so, Sir.”

SRI A. VEDARATNAM PILLAI:—“May I know, what is

use of the word 'foreign' and about which objection was raised. When I said foreign language cannot be taught in the elementary schools, I did not for one moment, mean that Hindustani could be a foreign language to us. It is the national language. I meant it in the sense that a language which is not familiar to the child cannot be introduced in the lower stages."

MR. SPEAKER:—"This question should be addressed to the hon. Members."

SRI K. BRAHMANANDAM REDDI:—“In view of the fact that in the near future the national language is going to be Hindi or Hindustani as the case may be, may I know what steps the Government have taken to provide the necessary staff for the immediate future?”

THE HON. SRI T. S. AVINASHILINGAM CHETTIYAR:—
 “The Government contemplate giving grants for people who will be producing Hindustani Pracharaks and Hindustani teachers so that a number of Hindustani Pandits may be produced.”

E & P H Dept B₂ 77
 Please see the Assembly 29/7
 Proceedings extracted on H3-6 above. No
 further action is called for. The papers
 may be CM 21711 by
 at
 Filed 23.7.48

Order N 1844 Ednd 23.7.48
MS D

Recorded

Sub

LA: question 20

643- Teaching of
Hindustani in
elementary schools
Papers needed.

SRI A. VEDARATNAM PILLAI, M.L.A., 643

Will the Hon'ble the Minister for Education be pleased to state:-

(a) whether the Government propose to make arrangements for the teaching of Hindustani in elementary schools;

(b) if so, whether they propose to appoint separate Hindustani pundits or to give encouragement to existing teachers to acquire the necessary knowledge for teaching Hindustani; and

(c) whether the Government propose to encourage the Government servants to acquire a minimum knowledge in Hindustani?

EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT.

A N S W E R . -

(a) No.

(b) To begin with separate Hindustani Pandits may have to be appointed; but in the long run Government hope when the boys at present in the lower classes come up for training, it may not be necessary to have separate Hindustani Pandits.

(c) ~~No such~~ ^{the matter} proposal is under consideration.

To the Secretary to Government.
To the Secretariat of Madras Legislature (Assembly Section)
To the Public (Elections) Department.

The above answer has been approved by Hon'ble Mr. T.S. Avinasilingam Chettiar.

E. & P. H. U. O. NO. 21711 BL/48-2 Edn.
Dated 12th April 1948.
Br./

answered by W.M. Edm

one on 27/4
KRA 27/4
PT

EDUCATION DEPARTMENT.

Received _____ Registered _____

Post Box _____, (STATION) _____ MADRAS.

Telegraphic Address _____

Re. No. 1184B2/48, dated 15th April 1948.

Sir,

*SUB: ELEMENTARY EDUCATION - Teaching of Hindustani in
Elementary Schools.
REF: Your Post copy of Telephonic Message dated 2.4.48.

I have the honour to state that Hindustani is not taught

P.T.O.

ENCLOSURES

SPARE COPIES_____

to pupils in Elementary Schools, Hence the other queries raised in the above Telephonic Message does not arise.

V.R. 16/4
for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION

Ramu.16.4.48.

3
16/4

EPH Deptt

May be added to file. (An answer to the question has already been furnished to the sect (ML)).

File taken
by P.A. H.M.
returned on
28/4/48

26/4/48
13/4/48

30-4-48

Madras Legis. I-3-1,500-12-2-47.

SECRETARIAT OF THE MADRAS LEGISLATURE,

For St George
Chepauk, dated the 18-3- 1948.

QUESTION No. 643 for the ^{next} meeting of the Legislative Assembly to be held on the 194

Two copies of this question are forwarded to the E and PH Department.

The question has been admitted.

To

The E and PH Department.

NO 2047/48-1ML
22-3-48



Governor's Secretariat.

252-10-7-46.

, dated the 23.3.48

Subject :- Madras Legislative Assembly Council Question No. 643 stated by Dr. A. Vedaratnam M.L.A. Teaching of Hindustani in elementary schools M.L.C.

22269



Department may be requested to circulate to His Excellency the file containing the draft answer to the above question, before the answer is despatched.

(Sd) P.G.N. 22-3-48 E & P.H. Department u.o.

Forwarded/ By order

Mosabramani
Superintendent

E & P.H. Deptt

Please see the L.A. question in the c.f.

clause (a). Hindustani is now taught in Forms II to IV as an optional language in certain middle schools. The Govt have already directed that provision should be made for the teaching of Hindustani in all high schools and it is proposed to issue orders that provision should be made for the teaching of Hindustani in all middle schools in which the language is not now taught. In the scheme for reorganisation of secondary education it is proposed to make provision for the teaching of Hindustani in Forms I to III instead of in Forms II to IV. There is no proposal to provide for the teaching of Hindustani in all elementary schools. There is no information whether Hindustani is taught in elementary schools ^{in some of the} specially intended for Muslims for pupils whose mother tongue is Urdu. The D.P.S may be consulted.

clause (b) - the question does not arise - there is no proposal to give to the teachers in elementary schools facilities for acquiring the necessary knowledge for teaching of Hindustani.

A draft TM to the D.P.S is submitted below for approval. After issue the file may be sent to Public (Ser) no. for remarks with reference to clause (c) of the question.

1874
31.3.48

2.4.48

AS I B.M. 2/4/48

Pub. (Ser) Dpt

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
7- APR 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

(Smt. T.M.)
2.4.48

21711 B/48

Clause (c) of the L.A.P. in the C.F. There is no such proposal under consideration in this dpt. The file may be returned to B.P.A.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
5- APR 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Pub. (Ser. A) no. 1282
7/4/48